

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo· rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyō*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotarikusu" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Maiores informações :

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-Ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU <i>Naya Plaza</i>	Representante ☎ 090-6077-3331	Nenhum requisito em especial.	Aulas individuais ou em grupo.	Todos os domingos das 9h30 às 11h30.	100 ienes por aula	NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min à pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento
② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE <i>Chubu Chiku Shimin Center</i>	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamkun.com	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45.	100 ienes por aula	(<i>Chiku Shimin Center</i>) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min à pé da estação Kintetsu-Yokkaichi)
③ "CHIKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU SAME NO NIHONGO KYOUSHITSU"	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00.	Gratuito	ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA (<i>Sasagawa Shougakkou</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25
④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>	Salão de Integração Multicultural (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo	De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h.	500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas	SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1
⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>		Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi.	Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h.	Gratuito	
⑥ YIC NIHONGO CIRCLE <i>Yokkaichi Kokusai Koryu Center</i>	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo.	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados)	Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula	CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI (<i>Kokusai Koryu Center</i>) prédio do lado norte (<i>Kita-kan</i>) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5

わたしたちのまち四日市

Nossa Cidade Yokkaichi

Faça o procedimento de mudança do registro das motocicletas de pequeno porte "motinhas" (*gendokitsuki jitensha "gentsuki"*) e dos veículos de pequeno porte (*kei jidousha*)

(原動機付自転車や軽自動車の登録変更の手続きをしてください)

O imposto sobre veículos de pequeno porte (classificações por categoria) (*Shubetsu-wari*) é tributado todos os anos daqueles que possuem "motinhas" e veículos de pequeno porte no dia 1º de abril do ano corrente. Por exemplo, caso você se desfaça da "motinha" ou do veículo em maio, e a mesma esteja no seu nome em 1º de abril, você deverá pagar o valor total do imposto anual do veículo.

Caso você se desfaça da "motinha" ou do veículo de pequeno porte, ou transfira para outra pessoa, faça o procedimento de mudança de registro sem falta. Mesmo que você não possua mais o carro, se não fizer os procedimentos de registro necessários os impostos dos próximos anos serão cobrados de você.

< Balcão de Atendimento de acordo com a potência do veículo >

• Motocicleta de pequeno porte (abaixo de 125cc) e Veículos especiais de pequeno porte

Prefeitura de Yokkaichi Departamento de Impostos Municipais, Seção de Impostos Diversos (*Yokkaichi Shiyakusho Shiminzei-Ka Shozei Kakari*)

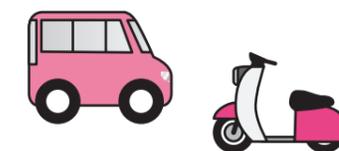
Tel.: 059-354-8133

• Motocicleta leve e Veículos de pequeno porte (acima de 125cc)

Gabinete de Transportes de Mie (*Mie Unyu Shikyoku*) **Tel.: 050-5540-2055**

• Triciclos de pequeno porte e Quadriciclos de pequeno porte

Associação de Inspeção de Veículos Leves Escritório de Mie (*Kei Jidousha Kensa Mie Jimusho*) **Tel.: 050-3816-1779**



O Valor do Imposto sobre Veículos a partir do ano de 2016 mudou

(平成28年度から税額が変更になりました)

Para os veículos leves de quatro rodas (particulares) segue conforme a lista ao lado.

	Registro após de 1º de abril de 2015	Registrado o dia até 31 de março de 2015	Veículos que o primeiro registro foi feito há 13anos
Veículo de 4 rodas para passageiros	¥ 10,800	¥ 7,200	¥ 12,900
Veículo de 4 rodas para carga	¥ 5,000	¥ 4,000	¥ 6,000

Os impostos acima são referentes aos principais veículos, para saber o valor do imposto de outros veículos, consulte a homepage da cidade. (<http://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1001000000584/>)

Maiores informações:

Departamento de Impostos Municipais, Seção de Impostos Diversos (*Shiminzei-Ka Shozei Kakari*) **Tel.: 059-354-8133**

Consultas Diversas
相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.:(059)353-9955 diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.:(059)353-9955 16 de fevereiro (domingo), É necessário fazer reserva das 13h00 às 15h00.

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

Dia da Vista Noturna das Fábricas!

(工場夜景の日)

Nomeado como “Vista Noturna das Fábricas” do dia 23 de fevereiro, não gostariam de aproveitar a vista noturna do Edifício do Porto Minato de Yokkaichi (*Yokkaichi Minato Port Building*) considerado “Patrimônio Japonês da Vista Noturna” ?

Local: Edifício do Porto Minato de Yokkaichi (*Yokkaichi Minato Port Building*) 14º andar Sala de Exposições Vista “Umi Terasu 14” .

Curso de Fotografia de Vista Noturna

Data 12 de fevereiro (quarta-feira) das 16h30 às 19h30.
19 de fevereiro (quarta-feira) das 16h30 às 19h30.

Conteúdo Da Sala de Exposições Vista “Umi Terasu 14”, você pode apreciar uma vista de 360º de uma altura de 90 metros acima do solo. É um curso introdutório para orientar os participantes desde a preparação até o disparo da câmera para fotografar o visual noturno fantástico do complexo industrial e do porto que pode ser visto do local.

Professor Prof. Isamu Sasaki da Associação de Professores de Fotografia do Japão.

Vagas Cerca de 15 pessoas por aula (caso tenha muitos inscritos, será feito um sorteio e os sorteados serão avisados até o dia 6 de fevereiro).

Taxa ¥1,100 (referente a matrícula e a entrada da sala de observação)

Materia Câmera digital (não pode ser telefone celular e nem câmera de filme), manual da câmera, cartões de memória, tripé (obrigatório), etc.

Inscrição Enviar um *hagaki* até o dia 3 de fevereiro às 17h00 (entregue) com o seu endereço, nome (escrever em hiragana também), telefone, para o Departamento de Promoção do Sindicato Administrativo do Porto de Yokkaichi (*Yokkaichi Kou Kanri Kumiai Shinko-Ka*) aos cuidados dos responsáveis pelo curso de fotografia “Yakei Shashin Koza” endereço: 〒510-0011 Kasumi 2 chome 1-1.

Outros No dia o local estará fechado, por isso não será possível a entrada de pessoas além dos alunos do curso.

Diminuição Temporária das Luzes

Data 16 (sab), 17 (dom), 22 (sab) e 23 (dom) de fevereiro das 19h30 às 19h45.

Conteúdo Na Sala de Exposições Vista “Umi Terasu 14”, nos dias de funcionamento das 20h50 às 21h00 as luzes da sala são abaixadas, mas nos dias 16, 17, 23 e 24 excepcionalmente as luzes serão abaixadas a partir das 19h30 por 15 minutos. Aprecie a vista noturna deste fantástico complexo industrial.

Exposição de Painéis de Vistas Noturnas

Data 7 (sexta-feira) a 28 (sexta-feira) de fevereiro.

Conteúdo Exposição de Painéis da Vista Noturna das Fábricas e do porto de Yokkaichi.

Distribuição de Brinde do Porto de Yokkaichi

Data 23 de fevereiro (domingo) a partir das 10h00.

Conteúdo 100 pessoas (no dia, por ordem de chegada).



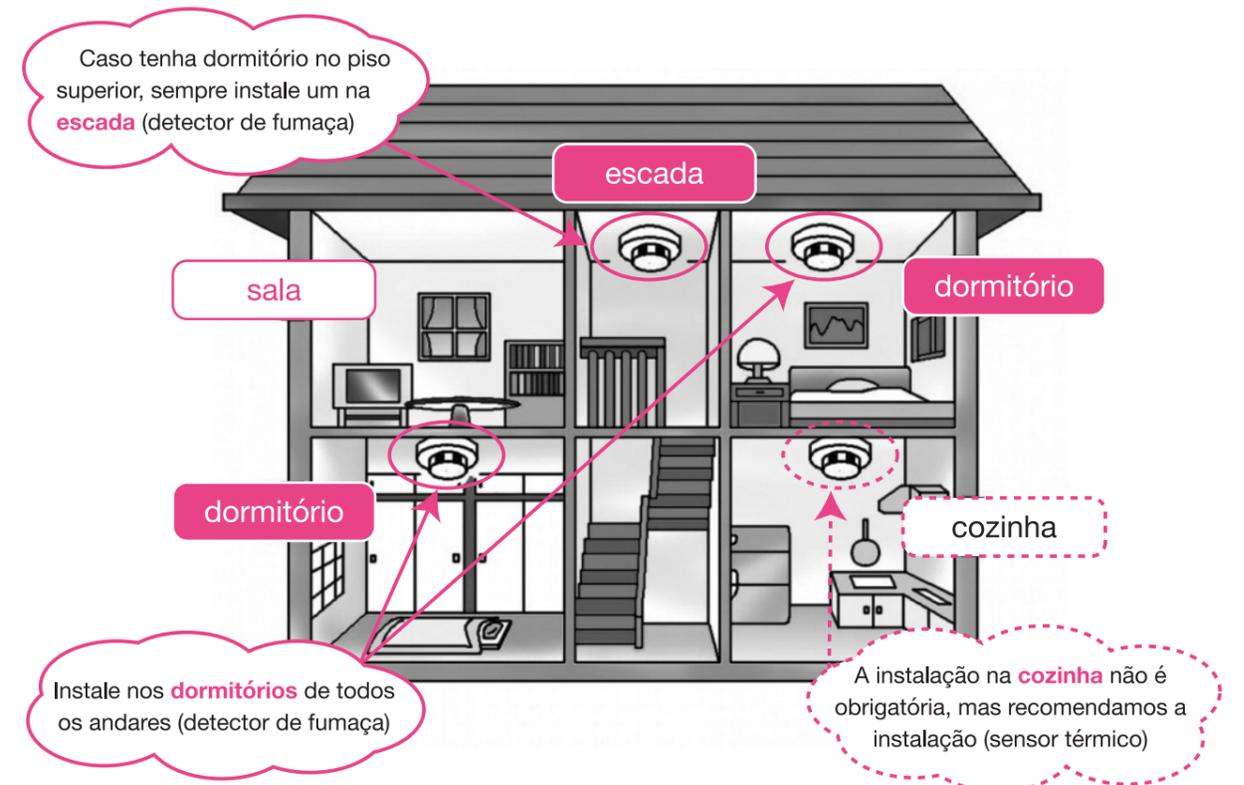
Maiores informações : Departamento de Promoção do Sindicato Administrativo do Porto de Yokkaichi (*Yokkaichi Kou Kanri Kumiai Shinko-Ka*) **Tel.: 059-366-7022**

Sobre os Alarmes Residenciais de Incêndio

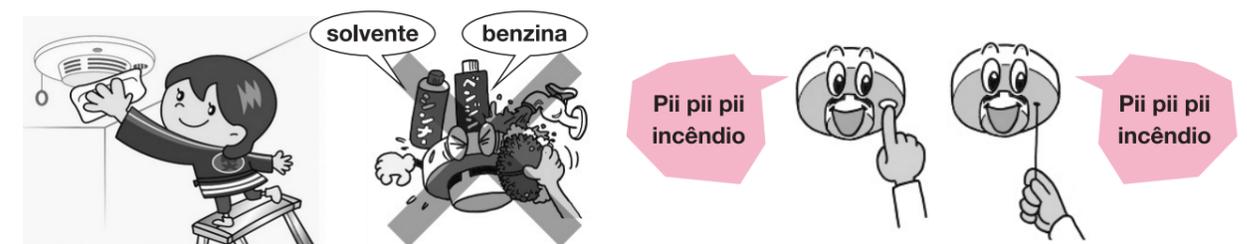
(~住宅用火災警報器について~)

Os alarmes residenciais de incêndio detectam a fumaça de incêndio num estágio inicial, evitando que a fuga seja tardia, protegendo a sua “Vida” e de sua família. De acordo com a Lei do Corpo de Bombeiros e do Regulamento de Prevenção de Incêndios da Cidade de Yokkaichi, é obrigatório a instalação de alarmes residenciais de incêndio. Se ainda não tenha instalado, instale imediatamente.

O alarme residencial de incêndio está instalado corretamente?



Após a instalação, **limpe e cheque o aparelho uma vez a cada seis meses.**



Passe um pano seco para retirar a sujeira da parte externa. Nunca use solventes orgânicos como benzina ou solvente, nem lave com água.

「Aperte o botão」ou 「Puxe o cordão」 para certificar se o aparelho aciona o alarme corretamente.

Após **10 anos de uso, troque** o aparelho do alarme residencial de incêndio

Maiores informações: Departamento de Segurança e Prevenção (*Yobo Hoan-Ka*) **Tel.:059-356-2010**